

**ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (НІМЕЦЬКА)**

**Викладач:** к. пед. н., доцент **Юдіна Ольга Володимирівна**  
**Кафедра:** ділової комунікації, 6-й корп. ЗНУ, ауд. 409 (4<sup>й</sup> поверх)  
**E-mail:** olga\_judina@ ukr.net  
**Телефон:** (061) 289-41-06 (кафедра), 289-41-10 (деканат)  
**Інші засоби зв'язку:** Moodle (форум курсу, приватні повідомлення)

Освітня програма, рівень вищої освіти		Міжнародна економіка, бакалавр				
Статус дисципліни		Вибіркова				
Кредити ECTS	2	Навч. рік	2020-2021	Рік навчання - 4	Тижні	12
Кількість годин	72	Кількість змістових модулів		2	Лекційні заняття – 0 Практичні заняття – 20 Самостійна робота – 52	
Вид контролю	екзамен					
Посилання на курс в Moodle			<a href="https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=3425">https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=3425</a>			
Консультації:			особисті – вівторок, середа 11.00-13.00 або за домовленістю чи ел. поштою			

## ОПИС КУРСУ

Здатність ефективного спілкування німецькою мовою в академічному та професійному середовищі фахівців у галузі міжнародної економіки є важливою умовою для підвищення конкурентоспроможності на ринку праці.

**Метою курсу** є формування німецькомовної професійно орієнтованої комунікативної компетентності для забезпечення ефективного спілкування німецькою мовою в академічному та професійному середовищі фахівців у галузі міжнародної економіки. Курс допоможе розвинути систему знань з основ міжнародної економіки німецькою мовою, поглибити теоретичні знання та розвинути комунікативні вміння, вдосконалити перекладацьку компетентність відповідно до професійних потреб, що забезпечують адекватну мовленнєву поведінку у майбутній професійній діяльності; вдосконалити мовну компетентність (лексичну, граматичну, фонетичну), загальну компетенцію (декларативні знання й емпіричні знання з професійної сфери) і стратегії, які необхідні для ефективної участі у ситуаціях ділового міжкультурного спілкування.

## ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

**У разі успішного завершення курсу студент зможє:**

1. Демонструвати навички ділового етикету, аналізувати ситуації міжкультурного спілкування, розуміти поведінку ділового партнера та узгоджувати спільні мовні дії у процесі усного і писемного спілкування.
2. Виявляти уміння бути критичним та самокритичним до розуміння чинників, які чинять позитивний чи негативний вплив на спілкування з представниками інших бізнес-культур.
3. Здійснювати усну та писемну загальну комунікацію німецькою мовою.
4. Спілкуватися німецькою мовою на професійному та соціальному рівнях з використанням фахової термінології.
5. Виконувати усний та письмовий двосторонній переклад у сфері міжнародних економічних відносин, враховуючи особливості міжкультурного спілкування на професійному та соціальному рівнях.

## **ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ**

1. Юдіна О. В. Друга іноземна мова (німецька) : навчальний посібник для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» напряму підготовки «Міжнародна економіка». Запоріжжя : ЗНУ, 2014. 182 с.

2. Завьялова В. Практический курс немецкого языка. Москва «Лист Нью», 2005. 876 с.

3. Юдіна О.В. Друга іноземна мова (німецька) : методичні рекомендації до самостійної роботи для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» напряму підготовки «Міжнародна економіка». Запоріжжя : ЗНУ, 2015. 80 с.

**+ до кожного заняття рекомендуються додаткові джерела (див. Moodle).**

## **КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ**

### **Поточні контрольні заходи (max 60 балів):**

Поточний контроль передбачає:

- виконання вправ та завдань на практичних заняттях (виконання практичних завдань спілкування, складання та переклад дипломатичних документів, виконання письмових лексико-граматичних вправ та завдань, укладання ділових листів, аудіювання автентичних текстів, переклад фахових текстів), письмові контрольні роботи;

- контрольне тестування за результатами вивчення матеріалу кожної теми в системі електронного забезпечення навчання ЗНУ Moodle;

- усний та письмовий двосторонній переклад фахових автентичних текстів та дипломатичних документів у процесі самостійної роботи;

- виконання завдань у процесі самостійної роботи в системі електронного забезпечення навчання ЗНУ Moodle.

### **Підсумкові контрольні заходи (max 40 балів):**

Підсумковий контроль передбачає семестровий екзамен у тестовій, письмовій та усній формі:

**Теоретичний підсумковий контроль** – тестування за результатами вивчення матеріалу курсу в системі електронного забезпечення навчання ЗНУ Moodle (**20 балів**)

#### **Підсумкове практичне завдання:**

1) індивідуальне творче завдання (за бажанням студента) – презентація німецькомовних країн (див. рекомендації у Moodle) (**10 балів**);

2) переклад дипломатичних ділових документів з української мови німецькою мовою у письмовій формі (**10 балів**).

#### **Критерії оцінювання** (підсумковий контроль):

1. Тестування: 20 тестових завдань – 1 бал за кожну правильну відповідь (**20-0 балів**).

2. Переклад дипломатичних ділових документів:

**10-8 балів** – переклад здійснено з високим ступенем лексико-граматичної та стилістичної правильності, з повнотою реалізації комунікативного наміру, точністю, лаконічністю, логічною зв'язністю висловлювань;

**7-5 балів** – переклад характеризує уміння застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації вимог щодо лексико-граматичної та стилістичної правильності;

**4-3 балів** – переклад демонструє вміння застосовувати знання в практичній діяльності, але має помилки та неточності при реалізації вимог щодо лексико-граматичної та стилістичної правильності, логічної зв'язності висловлювань;

**2-1 бал** – переклад демонструє поверхове знання і розуміння основного програмного матеріалу, нечітке уявлення про об'єкт вивчення.

**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**НАЗВА ФАКУЛЬТЕТУ**  
**Силабус навчальної дисципліни**



Контрольний захід		Термін виконання	% від загальної оцінки
<b>Поточний контроль (max 60%)</b>			
Змістовий модуль 1	Групова робота на практичних заняттях, виконання вправ та завдань спілкування під час говоріння, читання.	тиждень 1-5	10%
	Виконання вправ і тестових завдань до самостійної роботи у СЕЗН Moodle ЗНУ	тиждень 2-5	10%
	Тестування у СЕЗН Moodle ЗНУ	тиждень 3, 5	10%
Змістовий модуль 2	Групова робота на практичних заняттях, аудіювання автентичних текстів. переклад фахових текстів	тиждень 6-10	10%
	Виконання вправ і тестових завдань до самостійної роботи у СЕЗН Moodle ЗНУ	тиждень 6-10	10%
	Тестування у СЕЗН Moodle ЗНУ	тиждень 8, 10	10%
<b>Підсумковий контроль (max 40%)</b>			
Підсумкове теоретичне завдання: <b>тестування (Moodle)</b>		тиждень 11	20%
Підсумкове практичне завдання: письмовий переклад фахового тексту з української мови німецькою мовою.		тиждень 12	20%
<b>Разом</b>			<b>100%</b>

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом)		

**РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ**

Тиждень і вид заняття	Тема заняття	Контрольне завдання	Кількість балів
Змістовий модуль 1. Internationale Geschäftskommunikation.			
Тиждень 1 Практичне заняття 1	Marktwirtschaft.	Групова робота: бліц-опитування, мозковий штурм, обговорення проблемних питань Прочитайте навчальний матеріал на стор. 117-119. Діалогічне мовлення стор. 124-125. Виконайте на стор. 130 впр.11-12, стор. 131 впр. 13, стор.	2

**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**НАЗВА ФАКУЛЬТЕТУ**  
**Силабус навчальної дисципліни**



		135 впр. 24.	
		Прочитайте рекомендації, виконайте вправи і завдання до самостійної роботи у СЕЗН Moodle ЗНУ	5
Тиждень 2 Практичне заняття 2	Die Volkswirtschaft der BRD	Колективно-групова робота: обговорення проблемних питань, робота в парах, в малих групах, «коло ідей», вирішення проблем спілкування. Повторіть навчальний матеріал на стор. 117-126, виконайте вправи на стор. 135-140, переведіть українською мовою текст на стор. 137-138, вивчіть терміни на стор.138.	2
		Прочитайте рекомендації, виконайте вправи і завдання до самостійної роботи у СЕЗН Moodle ЗНУ	5
Тиждень 3 Практичне заняття 3	Güter, Markt und Preise	Колективно-групова робота: обговорення проблемних питань, робота в парах, в малих групах, ділова гра, дискусія. Прочитайте навчальний матеріал на стор. 142-145. Виконайте впр. 10 на стор. 152, на стор.153 впр. 11-12-13, стор. 154 впр. 14-15, стор. 155 впр. 16, стор 156 впр. 18-19-20-21. Переведіть українською мовою текст на стор. 146, вивчіть терміни на стор. 148-149.	2
		Тестування у СЕЗН Moodle ЗНУ	5
Тиждень 4 Практичне заняття 4	Einkommen und Verbrauch	Колективно-групова робота: ділова гра, обговорення проблемних питань, робота в парах Діалогічне мовлення, прикл. стор. 252-256. Прочитайте навчальний матеріал на стор. 262 «Теперішній час сильних дієслів», виконайте на стор. 127 впр. 3, стор.128 впр.5-6-7, стор.129 впр.9. Вивчіть дієслова на стор. 865-867.	2
		Прочитайте рекомендації, виконайте вправи і завдання до самостійної роботи у СЕЗН Moodle ЗНУ	5
Тиждень 5 Практичне заняття 5	Der Geschäftsbrief. Die Anfrage	Колективно-групова робота: обговорення проблемних питань, робота в парах, в малих групах,	2

**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**НАЗВА ФАКУЛЬТЕТУ**  
**Силабус навчальної дисципліни**



		вирішення проблем спілкування. Прочитайте навчальний матеріал «Іменники у давальному відмінку. Відмінювання іменників» на стор. 141-142. Виконайте вправи 3-9 на стор. 150-152, на стор. 157 впр. 24-26-25, стор. 158 впр. 27-28, стор. 159 впр. 29.	
		Прочитайте рекомендації до ділового листування з органами влади, виконайте вправи і завдання до самостійної роботи у СЕЗН Moodle	5
<b>Змістовий модуль 2. Unternehmen und Produkte</b>			
Тиждень 6 Практичне заняття 6	Industriebereiche und Dienstleistungsunternehmen	Колективно-групова робота: обговорення проблемних питань, робота в парах, в малих групах, «коло ідей». Прочитайте навчальний матеріал «Прийменники з давальним та знахідним відмінками» на стор. 161-163. Виконайте впр. 3 на стор. 169, впр. 4,5,6 на стор. 170-171, впр. 7-13 на стор 172-173.	2
		Тестування у СЕЗН Moodle ЗНУ	5
Тиждень 7 Практичне заняття 7	Unternehmensformen	Переклад тексту на стор. 165. Вивчіть терміни на стор. 167-168. Прочитайте навчальний матеріал Дієслова з відокремлюваними та невідокремлюваними префіксами на стор. 164. Виконайте впр. 18-29 на стор. 169-177.	2
		Прочитайте рекомендації, виконайте вправи і завдання до самостійної роботи у СЕЗН Moodle ЗНУ	5
Тиждень 8 Практичне заняття 8	Unternehmenspräsentation	Колективно-групова робота: обговорення проблемних питань, робота в парах, в малих групах, «коло ідей», ділова гра, дискусія, вирішення проблем спілкування. Прочитайте навчальний матеріал «Іменники у давальному відмінку. Відмінювання іменників» на стор. 141-142. Виконайте вправи 3-9 на стор. 150-152, на стор. 157 впр. 24-26-25, стор. 158 впр. 27-28, стор. 159 впр. 29.	2

**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**НАЗВА ФАКУЛЬТЕТУ**  
**Силабус навчальної дисципліни**



		Прочитайте рекомендації, виконайте вправи і завдання до самостійної роботи у СЕЗН Moodle ЗНУ	5
Тиждень 9 Практичне заняття 9	Der Geschäftsbrief. Das Angebot	Колективно-групова робота: обговорення проблемних питань, робота в парах, в малих групах, «коло ідей», ділова гра. Діалогічне мовлення, приклад на стор 165-167. Виконайте вправи на стор. 178-179, впр. 35 на стор. 181-182.	2
		Тестування у СЕЗН Moodle ЗНУ	5
Тиждень 10 Практичне заняття 10	Moderne Geschäftskorrespondenz	Груповою роботою: бліц-опитування, мозковий штурм, обговорення проблемних питань Повторіть навчальний матеріал на стор. 141-149. виконайте вправи на стор. 156-160. Діалогічне мовлення, приклад на стор 147-148.	2
		Прочитайте рекомендації, виконайте вправи і завдання до самостійної роботи у СЕЗН Moodle ЗНУ	5
		Письмова контрольна робота	2
		Тестування у СЕЗН Moodle ЗНУ	5
Тиждень 11	Підсумковий контроль (теоретичний)	<i>Підсумкове теоретичне завдання: тестування (Moodle)</i>	20
Тиждень 12	Підсумковий контроль (практичний)	<i>Підсумкове практичне завдання: письмовий переклад фахового тексту з української мови німецькою мовою, індивідуальне завдання</i>	20

### ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

1. Юдіна О. В. Друга іноземна мова (німецька) : навчальний посібник для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» напряму підготовки «Міжнародна економіка». Запоріжжя : ЗНУ, 2014. 182 с.
2. Завьялова В. Практический курс немецкого языка. Москва «Лист Нью», 2005. 876 с.
3. Юдіна О.В. Друга іноземна мова (німецька) : методичні рекомендації до самостійної роботи для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» напряму підготовки «Міжнародна економіка». Запоріжжя : ЗНУ, 2015. 80 с.
4. Юдіна О. В. Geschäftssprache Deutsch : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. рек. МОН України. Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2011. 308 с..
5. Tatsachen über Deutschland. Frankfurt / Main: Societäts-Verlag, 2014. 544 S.
6. Buscha A., Linthout G. Geschäftskommunikation. Ведение деловых переговоров : учебное пособие. Киев : Методика, 2000. 160 с.
7. Постникова Е. Н. Business Deutsch. Киев : «А.С.К.», 2002. 432 с.





8. Вязова Р. В., Хомяк Л. В., Юдіна О. В. Друга іноземна мова (німецька) : практикум до самостійної роботи для студентів напряму підготовки «Міжнародні відносини», «Міжнародна економіка». Запоріжжя : ЗНУ, 2011. 65 с.

## **РЕГУЛЯЦІЇ І ПОЛІТИКИ КУРСУ<sup>1</sup>**

### **Відвідування занять. Регуляція пропусків.**

*Відвідування усіх занять є обов'язковим.* Необхідно пам'ятати, що робота на практичних заняттях є передумовою формування професійно орієнтованої німецькомовної компетентності і головним критерієм оцінювання рівня знань, навичок та вмінь, тому необхідно брати активну участь у практичних заняттях. Усі заняття, пропущені без поважної причини, підлягають обов'язковому відпрацюванню. Відпрацювання здійснюється в консультаційні години викладача курсу відповідно до затвердженого розкладу консультацій викладача.

### **Політика академічної доброчесності**

Кожний студент зобов'язаний дотримуватися принципів академічної доброчесності. Необхідно добросовісно готуватися до усіх видів поточного та підсумкового контролю, своєчасно виконувати завдання до самостійної роботи. Всі завдання до самостійної роботи та виконання тестів поточного контролю мають бути виконані вчасно, у зазначений термін. До студентів, у роботах яких буде виявлено списування, плагіат чи інші прояви недоброчесної поведінки можуть бути застосовані різні дисциплінарні заходи (див. посилання на Кодекс академічної доброчесності ЗНУ в додатку до силабусу).

### **Використання комп'ютерів/телефонів на занятті**

Заборонено користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових контрольних завдань. Будь ласка, вимкніть на беззвучний режим свої мобільні телефони та не користуйтеся ними під час занять. Мобільні телефони відволікають викладача та ваших колег. Під час занять заборонено надсилання текстових повідомлень, прослуховування музики, перевірка електронної пошти, соціальних мереж тощо. Електронні пристрої можна використовувати лише за умови виробничої необхідності в них (за погодженням з викладачем).

### **Комунікація**

Очікується, що студенти перевірятимуть свою електронну пошту і сторінку дисципліни в Moodle та реагуватимуть своєчасно. Всі робочі оголошення можуть надсилатися через старосту, на електронну пошту та розміщуватимуться в Moodle. Будь ласка, перевіряйте повідомлення вчасно. Ел. пошта має бути підписана справжнім ім'ям і прізвищем. Адреси типу user123@gmail.com не приймаються!

---

<sup>1</sup> Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів тощо. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!



## **ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2020-2021 рр.**

**ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2020-2021 н. р.** (посилання на сторінку сайту ЗНУ)

**АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ.** Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених *Кодексом академічної доброчесності ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

**НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ.** Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методу проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

**ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ.** Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pknmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yeds57la>.

**НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА.** Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

**ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ.** Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yeyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

**ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА.** Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

**ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ.** Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

**РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ.** Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

**РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ.** Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

**ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE):** <https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для студентів ЗНУ - [moodle.znu@gmail.com](mailto:moodle.znu@gmail.com), Савченко Тетяна Володимирівна
- для студентів Інженерного інституту ЗНУ - [alexvasik54@gmail.com](mailto:alexvasik54@gmail.com), Василенко Олексій Володимирович

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

**Центр інтенсивного вивчення іноземних мов:** <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

**Центр німецької мови, партнер Гете-інституту:** <https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

**Школа Конфуція (вивчення китайської мови):** <http://sites.znu.edu.ua/confucius>